

Padyab-Kusti

(ablution and formula for tying the kusti)

(Avestan)

0.

kshnaothrā¹ ahurahe mazdāo,²
ashem vohū .. (1)

Padyab-Kusti

(ablution and formula for tying the kusti)

English meaning

0.

(May there be) rejoicing¹ for Ahura Mazda²
ashem vohū .. (1)

Kem Nā Mazdā

(exorcism)

Avestan

1. (yazshne hā 45 stanza 7 known as 'KāmNemōi Zam')

kēm¹-nā² mazdā³
mavaite⁴ pāyūm⁵ dadaṭ,⁶
hyat⁶ mā⁸ dregvāo⁹ dīdareshatā¹⁰
aēnanghē¹¹
anyēm¹² thwahmāt¹³ athraschā¹⁴
mananghaschā,¹⁵
yayāo¹⁶ shyaothanāish¹⁷ ashem¹⁸
thraoshtā¹⁹ ahurā,²⁰
tām²¹ mōi²² dāstvām²³ daēnayāi²⁴
frāvaochā.²⁵

2. (yazshne hā 44 stanza 16 known as 'Tat-thwā-peresā')

kē²⁶ verethrem²⁷ -jā²⁸ thaw²⁹ pōi³⁰
sēnghā³¹ yōi³² heñti,³³
chithrā³⁴ mōi³⁵ dām³⁶ ahūmbish³⁷
ratūm³⁸ chizhdī;³⁹

at⁴⁰ hōi⁴¹ vohū⁴² sraoshō⁴³ jañtū⁴⁴
mananghā,⁴⁵
mazdā⁴⁶ ahmāi⁴⁷ yahmāi⁴⁸ vashi⁴⁹
kahmāichīt .⁵⁰

Kem Nā Mazdā

(exorcism)

1. (yazshne hā 45 stanza 7 known as 'KāmNemōi Zam')

What¹ being,² but Thee, O Mazda³ shall grant⁶
protection⁵ unto me and unto my followers,⁴
when⁷ wicked men⁹ glares¹⁰ at me⁸ for inflicting
pain?¹¹

O Hormazd! ²⁰ who other¹² than,¹³ thee shall
grant protection to your Fire¹⁴ (energy) and the
good Mind,¹⁵ through the action¹⁷ of these two,¹⁶
righteousness¹⁸ increases,¹⁹

(Reveal) to me²² the²¹ knowledge²³ of the
religion²⁴ Thou declared.²⁵

2. (yazshne hā 44 stanza 16 known as 'Tat-thwā-peresā')

Who²⁶ (else other than thee shall be) the smiter²⁸
of the foes?²⁷

(With the help of) thy²⁹ (Avestan) words³¹ which³²
(by reciting at the time of calamity) are³³
protecting,³⁰

(O Hormazd)³⁸ do thou reveal³⁹ clearly³⁴ unto
me³⁵ (the) wise³⁶ leader for both the worlds,³⁷

O Mazda⁴⁶ then⁴⁰ unto him⁴¹ or to any one,⁴⁷
(let) sarosha⁴³ approach⁴⁴ (with) good⁴² mind⁴⁵
(Vohu Manah). whom⁴⁸ (Thou dost) love,⁴⁹

3. (Vendidad Fragard viii para 21).

pāta¹-nō² tbishyañtat³ pairi,⁴
mazdāoscha⁵ ārmaitishcha⁶ speñtascha,⁷

nase⁸ daēvī druxsh,⁹
nase¹⁰ daēvō-chithre,¹¹
nase¹² daēvō-frakarshite,¹³
nase¹⁴ daēvō-fradāite,¹⁵
apa¹⁶ druxsh¹⁷ nase,¹⁸
apa¹⁹ druxsh²⁰ dvāra,²¹
apa²² druxsh²³ vīnase²⁴
apāxedhre²⁵ apa-nasyehe,²⁶
mā²⁷ mereñchainīsh²⁸ gaēthāo²⁹
astvaitīsh³⁰ ashahe.³¹

4. yazshne 49 hA 10 (Gatha Spenta Mainyu)

nemaschā³² yā³³ ārmaitish³⁴ izhāchā.³⁵
ashem vohū ... (1)

(Untie the Kusti)

(Pazand)

(hōrmezd¹ khodāe,²
āhereman³ awādashāhān⁴
dūrawāzhdāshtār;⁵
zad⁶ shekasteh⁷ bād.⁸
āherman,⁹ dēwān¹⁰ drūzhān,¹¹
jādūān,¹² darvañdān,¹³
kīkān,¹⁴ karafān,¹⁵
sāstārān,¹⁶ gunehgārān,¹⁷
āshmōgān,¹⁸ darvañdān,¹⁹
dushmanān,²⁰ frīān,²¹
zad²² shēkastēh²³ bād.²⁴
dush-pādshāhān²⁵ awādashān²⁶ bād,²⁷
dushmanān²⁸ satōh²⁹ bād,³⁰
dushmanān³¹ awādashān³² bād.³³
hōrmazd khodāe,³⁴

3. (Vendidad Fragard viii para 21).

Ye both O Hormazd⁵ (and) Spenta⁷ Armaiti!⁶
protect us¹ from⁴ all our tormenters and the
envious ones.³

Perish thou⁸ O devilish druj,⁹
perish thou¹⁰ devil's spawn,¹¹
perish thou¹² O evil sown by the daevas,¹³
perish thou¹⁴ follower of devil's law,¹⁵
perish thou¹⁸ O¹⁶ Druj,¹⁷
disappear utterly²¹ O¹⁹ Druj,²⁰
perish²⁴ O²² Druj,²³

Vanish completely O druj²⁶ in the north,²⁵
(so that)corporeal³⁰ (of)righteousness³¹
settlements²⁹ (may)not²⁷ (be)destroyed.²⁸

4. yazshne 49 hA 10 (Gatha Spenta Mainyu)

Homage³² (be) unto³³ right thought³⁴ (and)
prosperity³⁵
ashem vohū ... (1)

(Untie the Kusti)

English meaning

O Lord,² Dadar hormazd¹
(The evil minded the wicked and) powerless⁴
ahirman³ be defeated and kept at a distance;⁵
may⁸ (that ahrimen)be smitten⁶ (and) defeated.⁷
ahirman,⁹ daevas,¹⁰ drujas,¹¹
sorcerers,¹² and wicked ones¹³
kiks¹⁴ (the willfully blind)
karaps¹⁵ (the willfully deaf)
the tyrants,¹⁶ and the sinners,¹⁷
āshmoghs¹⁸ (the deluders), the wicked ones,¹⁹
the enemies,²⁰ and the witches,²¹
be²⁴ smitten,²² (and) defeated.²³
may²⁷ the wicked rulers²⁵ cease to exist;²⁶
may³⁰ (the)enemies²⁸ be confounded.²⁹
may³³ (the)enemies³¹ perish³²
O lord hormazd!³⁴

0a

**az¹ hamā² gunāh³ patet pashēmānūm,⁴
ezh⁵ haravistīn⁶ dushmat⁷
duzhūxt⁸ duzhvaresht,⁹
men¹⁰ pa getī¹¹ minīd,¹²**

**ōem gōft¹³
ōem kard¹⁴
ōem jast¹⁵**

ōem bun¹⁶ bud ested,¹⁷

ezh¹⁸ ān gunāh¹⁹

manashnī²⁰ gawashnī²¹ kunashnī,²²

tanī²³ rvānī²⁴

gētī²⁵ mīnōānī²⁶

**ōxe awāxsh²⁷ pashēmān²⁸
pa se gawashnī²⁹ pa patet hōm!³⁰**

(Avestan)

1.

**xshnaothra⁶¹ ahurahe mazdāo⁶²
tarōidīte⁶³ anghrahe mainyēush,⁶⁴
haithyāvarshtām⁶⁵ hyat⁶⁶ vasnā⁶⁷
ferashōtemem.⁶⁸**

staomi⁶⁹ ashem.⁷⁰

ashem vohū .. (1)

ýathā ahū vairyō...(2).

ashem vohū .. (1)

0a

*I am remorseful and repentant,⁴ for¹ all² my sins,³
for⁵ all⁶ wicked thoughts⁷
wicked ways⁸ and wicked deeds,⁹
which in (this)world¹¹ I¹⁰ have conceived of,¹²*

*(wicked words) which I have spoken¹³
(wicked deeds) which I have committed¹⁴
or which have occurred through me,¹⁵*

and which have originated¹⁶ through me,¹⁷

for all¹⁸ these sins¹⁹ (mentioned above)

*(relating to) thoughts²⁰, (relating to) words²¹
(relating to) deeds,²²*

(pertaining to) my body²³ (or) my soul,²⁴

(pertaining to) this world²⁵ or spiritual world²⁶

*O Lord hormazd!²⁷ with three words²⁹ (Manashni
Gavashni and Kunashni)*

*I⁸ renounce,¹⁵ repent,²⁸ (and keep) my self away²⁹
with sincere contrition.³⁰*

(Avestan)

1.

*(May there be)rejoicing⁶¹ (for) ahura mazda,⁶²
(and) contempt⁶³
(for) angra mainyu the evil spirit!⁶⁴
Whatever is the wishes,⁶⁷ (of those) who⁶⁶ does
righteous deeds,⁶⁵
(is)superior⁶⁸ (to all other wishes).*

I praise⁶⁹ righteousness.⁷⁰

ashem vohū .. (1)

ýathā ahū vairyō...(2).

ashem vohū .. (1)

Jasa-mē Avanghe Mazda (Kusti)
(an affirmation of faith)

1. Hormazd Yasht stanza 27

jasa¹ - mē² avanghe³ mazda⁴ (3).

2.(Yasna Ha 12.7-9) Zoroastrian Creed

mazdayasnō⁵ ahmī⁶
mazdayasnō⁷ zarathushtrish⁸
fravarānē⁹ āstūtaschā¹⁰ fravaretaschā.¹¹
āstuyē¹² humatem¹³ manō,¹⁴
āstuyē¹⁵ hūxtem¹⁶ vachō,¹⁷
āstuyē¹⁸ hvarshtem¹⁹ shyaathanem.²⁰
āstuyē²¹ daēnām²² vanghuhīm²³
māzdayasnīm.²⁴
fraspāyaoxedhrām,²⁵ nidhāsnaithishem,²⁶
khaētavadathām²⁷ ashaonīm.²⁸
ýā²⁹ hāitināmchā³⁰ būshyeintināmchā³¹
mazishtāchā³² vahishtāchā³³
sraēshtāchā,³⁴
ýā³⁵ āhūirish³⁶ zarathushtrish,³⁷
ahurāi mazdāi³⁸ vīspā³⁹ vohū⁴⁰
chinahmī.⁴¹
aēshā⁴² astī⁴³ daēnayāo⁴⁴
māzdayasnōish⁴⁵ āstūtish!!⁴⁶

ashem vohū...!!

Jasa-mē Avanghe Mazda (Kusti)
(an affirmation of faith)

1. Hormazd Yasht stanza 27

Come¹ (to) my² help³ O Hormazd⁴ ... (3).

2.(Yasna Ha 12.7-9) Zoroastrian Creed

I am⁶ (a) Mazda worshiper,⁵
I profess myself⁹ a follower of Zarathushtra⁸
(a)Mazda worshiper⁷ an ardent believer¹¹ and a
devotee.¹⁰
I praise¹² (the) well conceived¹³ thought,¹⁴
I praise¹⁵ (the) true spoken¹⁶ word,¹⁷
I praise¹⁸ (the) well done¹⁹ deed,²⁰
I praise²¹ the excellent²³ Mazdayasni²⁴ religion,²²
(which) ends all strife,²⁵ is weapon lowering,²⁶
self dedicating²⁷ and holy.²⁸
(of all religion) which²⁹ exist³⁰ or that shall be,³¹
the greatest³² the best³³
and the noblest,³⁴
is the religion of Ahura³⁶ which³⁵
is revealed by Zarathushtra.³⁷
I acknowledge⁴¹ (that) all³⁹ good⁴⁰ cometh from
Ahurmazd.³⁸
such⁴² is⁴³ the praise⁴⁶
of the Mazdayasni⁴⁵ religion.⁴⁴

ashem vohū...!!